



Cordelia von den Steinen et Annalisa Cima avec Pietro Cascella à Crans-Montana.

Du talent et du caractère

par Isabelle Bagnoud

Quand les artistes choisissent Crans-Montana pour se rencontrer, la station prend des allures de sculpture...

www.annalisacima.com

Marianne Mudry exulte. Trois grandes personnalités des arts se sont donné rendez-vous chez elle pour finaliser quelques projets artistiques. Annalisa Cima, poétesse et peintre italienne et le couple de sculpteurs Cordelia von den Steinen et Pietro Cascella échangent leurs impressions dans le salon de l'hôtel Alpina Savoy. Ils parlent de Crans-Montana, de leurs prochaines expositions et ont beaucoup à se dire: les artistes partagent les mêmes goûts, aiment les aventures collectives... Il règne une atmosphère douce et créative. *«C'est un climat exceptionnel ici, pour moi la meilleure altitude»*, confie Annalisa Cima, souriante, venue pour la première fois à Crans-Montana avec sa grand-mère! *«Ce qui est incroyable ici, ce sont tous ces peuples qui cohabitent dans la paix, je trouve cela très beau. Différentes religions, différentes cultures... Où trouve-t-on cela ailleurs?»*, poursuit Cordelia von den Steinen. Annalisa Cima et Pietro Cascella

Marianne Mudry rejoices. Three important arts celebrities have arranged to meet in Crans-Montana to finalise various artistic projects. The Italian poet and painter Annalisa Cima and the couple of sculptors Cordelia von den Steinen and Pietro Cascella compare their impressions in the Alpina Savoy Hotel. They speak of Crans-Montana, their coming exhibitions and have a lot to say to each other: the artists share the same tastes, such as joint projects. The atmosphere is warm and creative. *"The climate here is exceptional, the best altitude for me"*, Annalisa Cima, who has come to Crans-Montana for the first time, confides with a smile. *"What's quite incredible here, are all the diverse people who live together so peacefully. It's something I find really beautiful. All the different religions, different cultures... Where else can you find that?"* adds Cordelia von den Steinen. At the moment, Annalisa Cima and Pietro Cascella are working on

Pietro Cascella est né à Pescara et habite avec Cordelia von den Steinen tout près de Carrare, pour son marbre. Il abandonne rapidement la peinture pour la sculpture dès la fin de la guerre. Il choisit la matière, le marbre et le monumental, et l'engagement social dans la plupart de ses œuvres. On lui doit de splendides sculptures comme le monument pour les victimes d'Auschwitz, en 1956, le monument pour le Conseil de l'Europe à Strasbourg ou l'Arc de la Paix à Tel Aviv. A visiter aussi «La Nave» réalisée en 1987 en marbre de Carrare et placée sur la promenade de Pescara.

«Tous les peuples
cohabitent ici
dans la paix.»

Pietro Cascella was born in Pescara and lives with Cordelia von den Steinen very near Carrare, for his marble. He rapidly abandoned painting to take up sculpting straight after the end of the war. He chose to sculpt monumental works in marble, of a socially committed nature for the majority. We owe him such splendid sculptures as the monument to the Auschwitz victims, in 1956, the monument for the European Council in Strasbourg and the Peace Arch in Tel Aviv. Also worth a visit, "La Nave", created in Carrare marble in 1987, which is on the promenade in Pescara.

travaillent actuellement sur deux projets. La poétesse s'occupe, pour un éditeur milanais, d'une série de livres intitulés «Persona» sur les écrivains et artistes du vingtième siècle dont deux volumes seront dédiés à Cordelia von den Steinen et Pietro Cascella. Ils terminent aussi la réalisation d'un «livre-sculpture», objet de pierre travaillé par Cascella où seront gravés des poèmes d'Annalisa Cima. «*La pierre ne se démode pas, elle vieillit mieux que le bronze!*», affirme le sculpteur du monument d'Auschwitz, qui ajoute: «*Annalisa et moi sommes pareils, nous possédons la même solidité, moi dans mes pierres, elle dans sa poésie!*»

Quelques mots sur eux...

Impossible d'établir ici une biographie de chacun des artistes, tant leurs parcours sont riches.

Annalisa Cima habite Milan où elle est née. Elle a étudié en Suisse, où sa grand-mère Alice Schlesinger, viennoise, décédera après s'y être réfugiée après la guerre. Annalisa Cima expose pour la première fois ses toiles en 1964 à Locarno, présentées par Max Bill et le professeur Alberto Sartoris. Suivent les expositions à Lausanne, à Venise et dans le monde entier, c'est une avant-gardiste. En 1968, lorsqu'elle rencontre le Prix Nobel de littérature (1975) Eugenio Montale, elle a déjà abandonné la peinture pour l'écriture et la poésie. On lui doit plus d'une trentaine d'ouvrages de poésie, une vingtaine de publications en prose.

Cordelia von den Steinen est née à Bâle où elle a étudié l'art. Elle a réussi à construire un monde très personnel avec l'argile. Un monde qui témoigne du quotidien, comme une documentation précise de nos modes de vie à travers des personnages et des objets.

two projects. The poet is working for a Milanese editor on a series of books called "Persona", about twentieth century writers and artists, two volumes of which will be dedicated to Cordelia von den Steinen and Pietro Cascella. At the moment, they are finishing the creation of a "live-sculpture", a stone creation by Cascella on which Annalisa Cima's poetry will be engraved. "*Stone doesn't go out of fashion, it ages better than bronze!*" The sculptor who made the Auschwitz monument assures us, and adds, "*Annalisa and I are very similar, we have the same strength, mine can be found in my stones and hers in her poetry!*"

A few words about them...

It would be impossible to write a biography of each of the artists here, their route has been so rich.

Annalisa Cima lives in Milan, where she was born. She studied in Switzerland, where her grandmother Alice Schlesinger, from Vienna, died after seeking refuge there after the war. Annalisa Cima had the first exhibition of her paintings in Locarno in 1964, presented by Max Bill and Professor Alberto Sartoris. Exhibitions in Lausanne, Venice and throughout the world followed, she is an avant-gardiste. In 1968, when she met Eugenio Montale, the 1975 Nobel Prize winner for literature, she had already abandoned painting for writing and poetry. She has over thirty works of poetry to her credit and twenty or so prose publications.

Cordelia von den Steinen was born in Bale, where she studied art. She has managed to create a very personal world with clay; a world that is a testimony to everyday life, like a precise documentation of our ways of living through individuals and objects.